ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 31 juillet 1987, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 25 février 1986 mettant en vigueur le tarif obligatoire pour les transports de marchandises par route entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne", a donné le 4 août 1987 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 31 juli 1987 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 25 februari 1986 tot inwerkingstelling van het verplicht tarief voor het goederenvervoer over de weg tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland", heeft op 4 augustus 1987 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, il y a lieu d'ajouter les mots "... notamment l'article ler modifié par la loi du 21 juin 1965;".

DISPOSITIF.

Article ler.

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"Dans la partie I de l'annexe à l'arrêté ministériel du 25 février 1986 mettant en vigueur ..., l'article 9, § 2, est remplacé par la disposition suivante : ".

Article 2.

Il y a lieu de préciser le texte comme suit :

"Dans l'article 11, § 2, alinéa 2, de la partie I de l'annexe au même arrêté, ...".

.../...

Article 3.

Dans le texte français, il convient d'écrire :

"Dans l'article 13, § ler, de la partie I de l'annexe au même arrêté, ...".

Article 4.

L'article serait rédigé plus clairement comme suit :

"La partie IV de l'annexe au même arrêté est remplacée par l'annexe au présent arrêté".

Article 5.

Dans le texte français, il convient d'écrire : "... de l'annexe au même arrêté ...".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Aan het tweede lid dienen de woorden "... inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1965;" te worden toegevoegd.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De inleidende volzin zou beter als volgt worden geredigeerd :

"In deel I van de bijlage bij het ministerieel besluit van 25 februari 1986 tot inwerkingstelling van het verplicht tarief voor het goederenvervoer over de weg tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, wordt artikel 9, § 2, vervangen door de volgende bepaling :".

Artikel 2.

Men verduidelijke de tekst als volgt :

"In artikel 11, § 2, tweede lid, van deel I van de bijlage bij hetzelfde besluit ...".

.../...

Artikel 3.

In de Franse tekst schrijve men :

"Dans l'article 13, § 1er, de la partie I de l'annexe au même arrêté, ...".

Artikel 4.

Het artikel zou duidelijker zijn indien het als volgt werd geredigeerd :

"Deel IV van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit".

Artikel 5.

In de Franse tekst schrijve men : "... de l'annexe au même arrêté ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

L. FRANCOIS, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. C. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J. LIGOT.